



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ

លេខ ៥៤៧ អនក្រ.បក/១០១០ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០២១

ថ្ងៃចេញផ្សាយ ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០២១
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០២១

ជម្រាបជូន

លោកប្រធានសមាគមរោងចក្រកាត់ដេរនៃកម្ពុជា

កម្មវត្ថុ៖ សេចក្តីជូនដំណឹង ស្តីពីការដាក់ឱ្យអនុវត្តតារាងនៃការសន្យាពន្ធគយរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមប្រព័ន្ធសុខដុមនីយកម្មអាស៊ាន AHTN 2012 ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចគ្រប់ជ្រុងជ្រោយតំបន់។

យោង៖ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១០២១/០១០ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែតុលា ឆ្នាំ២០២១ ស្តីពីការប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចគ្រប់ជ្រុងជ្រោយតំបន់។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ខ្ញុំសូមជម្រាប **លោកប្រធាន** ជ្រាបថា៖ បន្ទាប់ពីភាគីកម្ពុជា និងប្រទេសសមាជិកដទៃទៀត បានបញ្ចប់នីតិវិធីនៃការផ្តល់សច្ចាប័នលើកិច្ចព្រមព្រៀងភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចគ្រប់ជ្រុងជ្រោយតំបន់ (RCEP) និងបានតម្កល់លិខិតុបករណ៍របស់ខ្លួនជូនអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀង RCEP នឹងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី០១ ខែមករា ឆ្នាំ២០២២ ស្របតាមមាត្រា ២០.៦ កថាខណ្ឌ ២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ក្នុងនោះ តារាងនៃការសន្យាពន្ធគយរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា តាមប្រព័ន្ធសុខដុមនីយកម្មអាស៊ាន AHTN 2012 គឺជាឧបសម្ព័ន្ធ ១ របស់កិច្ចព្រមព្រៀង RCEP ។

ក្នុងន័យនេះ ដើម្បីឱ្យការអនុវត្តតារាងនៃការសន្យាពន្ធគយរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលជាផ្នែកដ៏សំខាន់មួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀង RCEP ប្រព្រឹត្តទៅដោយរលូន និងមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ នៅពេលចូលជាធរមានតាមកាលបរិច្ឆេទខាងលើ ខ្ញុំសូមស្នើសុំ **លោកប្រធាន** ផ្សព្វផ្សាយដល់មន្ត្រីក្រោមឱវាទពាក់ព័ន្ធ ដោយក្តីអនុគ្រោះ។ រាល់សំណួរ និងតម្រូវការព័ត៌មានផ្សេងៗពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្ត សូមទាក់ទងតាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ ០១៧ ៩៩៣ ៣៦៨ ឬអ៊ីម៉ែល rithymonyuy@gmail.com ។

សេចក្តីដូចបានគោរពជម្រាបជូនខាងលើ សូម **លោកប្រធាន** ជ្រាប និងចាត់ចែងតាមការគួរ។
សូម **លោកប្រធាន** ទទួលនូវការរាប់អានពីខ្ញុំ

ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ

អគ្គបណ្ឌិតសភាចារ្យ ហួន ព័ន្ធមុនីរ័ត្ន

គោរពជូនភ្ជាប់៖
-តារាងនៃការសន្យាពន្ធគយរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ក្នុង AHTN 2012 ជា Soft Copy



**ព្រះរាជក្រម
យើង**

នស/រកម/១០២១/ ០១០

ក្រុមប្រឹក្សានៃសវនករ	
សវនករជាតិ	
ចំនួន	លេខ: ១៧៨
	ថ្ងៃ: អង្គារ ទី ១២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០២១
	ម៉ោង: ១៦:០០

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំងនិងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចគ្រប់ជ្រុងជ្រោយតំបន់ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៦ នីតិកាលទី៦ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០២១ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៧ នីតិកាលទី៤ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ៖



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង
ភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចគ្រប់ជ្រុងជ្រោយតំបន់**

មាត្រា ១ .-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងភាពជាដៃគូសេដ្ឋកិច្ចគ្រប់ជ្រុងជ្រោយតំបន់ ដែលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខានៅរាជធានីភ្នំពេញ នាថ្ងៃទី១៥ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២០ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ។

មាត្រា ២ .-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

មាត្រា ៣ .-

ច្បាប់នេះត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់។

ថ្ងៃអង្គារ ១៤ កក្កដា ខែ ក្រសែ ឆ្នាំឆ្លូវ ត្រីស័ក ព.ស.២៥៦៥
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុលា ឆ្នាំ២០២១

ព.ស. ២៥៦០ . ស.វ. ២៥

ន សីហមុនី

នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

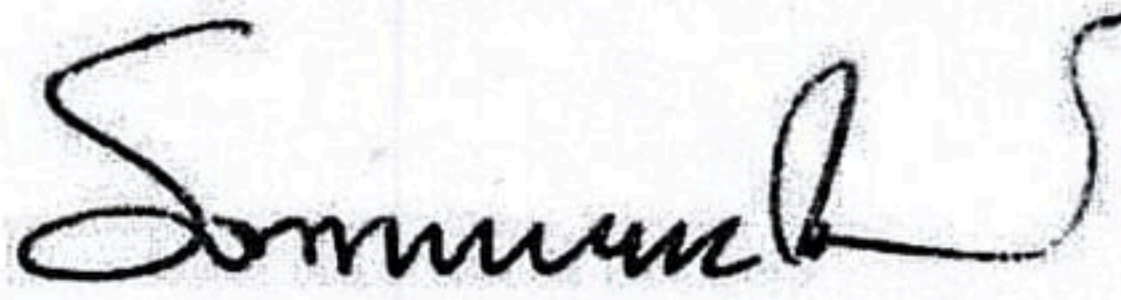


សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
នាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **ប៊ិន ឈិន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម



ប៉ាន សុរេស័ក្តិ

**Kingdom of Cambodia
Nation Religion King**

Ministry of Economy and Finance

No: 587 MoEF. OrKB

Phnom Penh, 03 February 2022

To

Chairman of Garment Manufacturers Association in Cambodia

Subject: Notification on launch of customs tariff of Cambodia in accordance with the ASEAN Harmonized Tariff Nomenclature (AHTN) 2012 under Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) Agreement.

Reference: Royal Code NS/RKM/1021/010 dated 05 October 2021 on Promulgation of Law on Adoption of Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) Agreement.

With the above subject and reference, I would like to inform **Mr. Chairman** that after Cambodia and other member countries have finalized the procedures for ratifying Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) Agreement and have filed their documents to the Secretary General of ASEAN, the RCEP Agreement will take effect on **01 January 2022** in accordance with Article 20.6, paragraph 2 of this Agreement, in which the customs tariff of Cambodia in accordance with the ASEAN Harmonized Tariff Nomenclature (AHTN) 2012 is the Annex 1 to the RCEP Agreement.

In this context, to implement the customs tariff of the Kingdom of Cambodia which is a very important part of the RCEP Agreement in a smooth and highly effective manner when it takes effect on the above date, I would like to request **Mr. Chairman** to disseminate it to your subordinate officers. For questions and more information related to this implementation, please contact us at 017 993 368 or email rithymonyuy@gmail.com.

In this regard, please **Mr. Chairman** be informed and arrange it.

Please accept, **Mr. Chairman**, the assurance of my high consideration.

**Deputy Prime Minister
Minister of Economy and Finance**
(signed and stamped)
Akkabanditsapheacha Aun Pornmoniroth

Attached:

- Customs tariff of the Kingdom of Cambodia
in AHTN 2012 in Soft Copy

Preah Reach Kram (Royal Code)

NS/RKM/1021/010

I

**Preah Karona Preah Bat Samdech Boramneat Norodom Sihamoni
Saman Phum Cheat Sasna Rakha Thayea Khemra Rathreas Puthitrie Mohakasat
Khereanea Smou Hotas Kampu Ekreach Rathboranak Sante Sopheakmanglea Sereyvibola
Khemra Srey Pireas, Preah Chao Krang Kampuchea Thibpadey**

- Having seen the Constitution of the Kingdom of Cambodia
- Having seen Royal Decree No. NS/RKT/0918/925 dated 06 September 2018 on Appointment of the Royal Government of the Kingdom of Cambodia
- Having seen Royal Decree NS/RKT/0320/421 dated 30 March 2020 on Appointment and Adjustment to the Composition of the Royal Government of the Kingdom of Cambodia
- Having seen Royal Code NS/RKM/0618/012 dated 28 June 2018 promulgating the Law on Organization and Functioning of the Council of Ministers
- Having seen Royal Code NS/RKM/0196/16 dated 24 January 1996 promulgating the Law on Establishment of Ministry of Commerce
- Having seen the submission of Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **Hun Sen**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia

Promulgate

The Law on Adoption of Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) Agreement which was passed by the National Assembly on 09 September 2021 in the National Assembly's 6th session of the 6th legislature which the Senate has completely reviewed all the legal format and legality on 20 September 2021 during the 7th plenary session of the 4th legislature with its full content as follows:

**Law
on
Adoption of Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP)
Agreement**

Article 1

The Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) Agreement which the Kingdom of Cambodia signed in Phnom Penh on 15 November 2020 with its full content as attached herewith shall be adopted.



Article 2

The Royal Government of the Kingdom of Cambodia shall proceed with the procedures for the implementation of this Agreement.

Article 3

This law shall be declared as a matter of urgency.

Royal Palace, 05 October 2021

(signed)

Norodom Sihamoni

PRL. 2110-732

Submitted to His Majesty the King

for signature

Prime Minister

(signed)

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen

Having correctly copied the original

Standby Deputy Prime Minister

Minister in charge of the Council

of Ministers

(signed and stamped)

Kittinitekorsalbandit Bin Chhin

Submitted to

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Prime Minister

Minister of Commerce

(signed)

Pan Sorasak

柬埔寨王国
民族 宗教 君主

财经部

编号: 587 MoEF. OrKB

金边, 2022 年 2 月 3 日

致柬埔寨制衣厂商会主席

主旨: 关于根据区域全面经济伙伴关系 (RCEP) 协定下的 2012 年东盟统一关税名称 (AHTN) 启动柬埔寨关税的通知。

参阅: 2021 年 10 月 5 日王令 NS/RKM/1021/010 有关通过区域全面经济伙伴关系 (RCEP) 协定法

基于上述主题和参考, 兹通知主席先生, 在柬埔寨和其他成员国完成批准区域全面经济伙伴关系 (RCEP) 协定的程序并向东盟秘书长提交文件后, 根据区域全面经济伙伴关系 (RCEP) 协定第 20.6 条第 2 段, 协定将于 2022 年 1 月 1 日生效, 其中柬埔寨按照 2012 年东盟统一关税名称 (AHTN) 征收的关税参阅区域全面经济伙伴关系 (RCEP) 协定附录 1。

籍此, 为顺利、高效地执行区域全面经济伙伴关系 (RCEP) 协定中非常重要的柬埔寨王国关税, 自上述生效之日起, 我谨请主席先生宣传给贵会员。有关此实施的问题和更多信息, 请致电 017 993 368 或发送电子邮件至 rithymonyuy@gmail.com 与我们联系。

籍此, 请主席先生知悉并安排之。

请主席先生接受我崇高的敬意!

副总理
财经部部长
(签名&盖章)
Aun Pornmoniroth

附上:

- 2012 年东盟统一关税名称 (AHTN) 柬埔寨关税软拷贝

NS/RKM/1021/010

王令

I

柬埔寨国王诺罗敦西哈莫尼陛下

- 参阅柬埔寨王国宪法；
- 参阅 2018 年 9 月 6 日关于任命柬埔寨王国政府的第 NS/RKT/0918/925 号皇家法令
- 参阅 2020 年 3 月 30 日关于提名和调整皇家政府组成 NS / RKT / 0320/421 号皇家法令
- 参阅 2018 年 6 月 28 日颁布的第 NS / RKM / 0618/012 号皇家法令，有关内阁事务部组织与职能法
- 参阅 1996 年 1 月 24 日颁布的第 NS / RKM / 0196/16 号皇家法令，有关颁布商业部成立法
- 参阅柬埔寨王国总理洪森亲王的呈递



颁布

国会于 2021 年 9 月 20 日国会第 6 届立法会第 6 次会议通过《通过区域全面经济伙伴关系 (RCEP) 协定法》和参议院于 2021 年 9 月 20 日在第 7 届立法会第 4 次全体会议期间全面审阅了所有法律形式和合法性的完整内容如下：

通过区域全面经济伙伴关系（RCEP）协定法

第 1 条

柬埔寨王国于 2020 年 11 月 15 日在金边签署的《区域全面经济伙伴关系协定》(RCEP) 及其全文附后予以通过。



第 2 条

柬埔寨王国政府应着手执行本协定的程序。

第 3 条

这项法律应作为紧急事项宣布。

王宫, 2021 年 10 月 5 日

(签名)

诺罗敦西哈莫尼 (Norodom Sihamoni)

PRL. 2110-732

敬呈陛下

签名
总理
(签名)

核可副本
常务副总理
内阁事务部部长
(签名&盖章)
宾成 (Bin Chhin)

敬呈总理亲王
商业部部长
(签名)
Pan Sorasak